



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

10841 Rue Grande Allée, Montreal, QC, H3L 2H8

Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



18 Septembre, 2022

Dimanche après l'Élévation de la Croix.

الأحد الذي بعد عيد رفع الصليب
وتذكار القديس إيمانوس العجائبي أسقف غرتيني.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Jessica Khoury (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

الإيوثينا الثالثة
Ton 5

اللحن الخامس
L'Évangile des matines 3



الصليب

الصليب شجرة الحياة إذ أتمّ عليها يسوع غلبته للموت. غير أن وصولك الى هذه الحياة يتطلب منك جهداً كبيراً طوال حياتك على الأرض، وهذا ما عبّر عنه مرقس الإنجيلي في قراءة اليوم: “من أراد أن يتبعني فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني”. من أراد ان يتبعني تعني أن لك أن تمشي وراء السيد وكلماته، ولك أن ترفض هذه المسيرة. ولكن إن أردت أن تتبعه، تكفر بنفسك ونزواتك وتتخلّى عن شهواتك وتتوب. بلا هذا كله لست على طريق الصليب. لا يبقى لك من أنا منغلقة على نفسك، متمسكة بذاتها.

ثم انت تعرف أن في دنياك صلباً كبيرة يجب أن تُصَلب عليها. لك مشاكل في عائلتك أحياناً. الرجل قد يكون صليباً لامرأته أو المرأة صليباً لزوجها. ولك أحياناً صليب في حياتك المهنية وحياتك الوطنية. أو فيك امراض او تشنجات. هنا يقول الرب يسوع: “من أراد أن يُخلّص نفسه يُهلكها”. أن تُخلّص نفسك من الخطيئة يفترض تعباً كثيراً ونضالاً يومياً. ليس من يوم واحد في حياتك لا تُواجه إغراء الخطيئة وجاذبيتها.

هذه الأشياء الفاسدة التي تُواجهها يجب ألا تدخل الى نفسك، وإذا دخلتْ وجب عليك أن تطردها. لذا قال المخلص بعد هذا: “مَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِ وَمِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ يُخَلِّصُهَا”. ان كنت مرتبطاً بيسوع وحده تقدر أن تُهلك نفسك، ويعني هنا خطاياك وشهواتك.

ويصل ربنا بنا الى الذروة عندما يقول: “ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه؟”. ماذا ينفع أن تكسب مالا كثيراً او نفوذاً كبيراً ووجاهة، واستمتعت بكل المذات ولم تجعل مكاناً في قلبك لله؟ هنا يستعمل العالم بمعنى فساد العالم. أنت مدعو أن تختار بين ربك لله وربك للعالم.

في هذه الحرب الروحية التي تقودها على الشر الآتي إليك او الذي دخل إليك، يجب أن تُدرك أنك تخصّ المسيح، وإذا كنت من خاصته تكون قد بدأت الدخول الى الملكوت على هذه الأرض إذ “ملكوت الله في داخلكم”. أنت تُجاهر أنك للمسيح إذا طلب أحد الناس أن تكشف هويتك. تُجاهر بإيمانك بيسوع وبأن كل فكرك مرتكز عليه.

التعزية التي أعطها يسوع أحبائه في هذا الخطاب هو أن بعضاً منهم لا يموتون حتى “يروا ملكوت الله قد أتى بقوة”. يسوع بشر بملكوت الله، وهذا الملكوت حلّ بمجيئه لأن تعليمه هو بدء إدخالنا الملكوت وعجائبه ايضاً. ولكن عندما قال: “ملكوت الله سوف يأتي بقوة” قصد موته وقيامته. عندئذ تتأسس الكنيسة وينزل الروح القدس على التلاميذ، وإذا اقتبل الناس المعمودية تكثر الكنيسة وتعطي جسد المسيح ودمه أي يمتد ملكوت الله في النفوس. الكنيسة هي مدخل الى الملكوت بالإنجيل والأسرار المقدسة. ينمو ملكوت الله في الكنيسة ويكتمل في السماء حيث نُعائِن الله وجهاً لوجه.

سيادة المطران جورج خضر



الأنديفونا الأولى

- إِلَهِي إِلَهِي أَنْظِرْ إِلَيَّ لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ لِمَاذَا ابْتَعَدْتَ عَنِّي وَعَنْ كَلِمَاتِ أَنْبِيَاءِي.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلِصِنَا.
- إِلَهِي أَنَا فِي النَّهَارِ أَصْرُخُ إِلَيْكَ فَلَا تَسْتَجِيبُ، أَمَا أَنْتَ يَا مِدْحَةَ إِسْرَائِيلَ فَتَسْكُنُ فِي الْأَقْدَاسِ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلِصِنَا.
- أَلْمَجْدُ ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ ...

الأنديفونا الثانية

- أَللَّهُمَّ لِمَاذَا أَفْصَيْتَنَا إِلَى الْأَبَدِ؟ أَدُكِرُ جَمَاعَتَكَ الَّتِي افْتَنَيْتَ مِنْذُ الْقَدَمِ.
- خَلِصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صُلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، إِذْ نُرْتَلُّ لَكَ. هَلْلُويَا.
- جَبَلٌ صِهْيُونُ هَذَا الَّذِي فِيهِ سَكَنْتَ. اللَّهُ هُوَ مَلِكُنَا مِنْذُ الْقَدَمِ، صَنَعَ الْخَلَاصَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ.
- خَلِصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صُلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، إِذْ نُرْتَلُّ لَكَ. هَلْلُويَا.
- أَلْمَجْدُ ... خَلِصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صُلِبَ عَنَّا بِالْجَسَدِ، إِذْ نُرْتَلُّ لَكَ. هَلْلُويَا.
- الْآنَ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْابْنَ الْوَحِيدِ ...

الأنديفونا الثالثة

أَلرَّبُّ قَدْ مَلَكَ فَلْتَرْتَعِدِ الشُّعُوبُ، وَاسْتَوَى عَلَى الشِّرْوَبيمِ فَلْتَنْزَلْ الْأَرْضَ. الرَّبُّ عَظِيمٌ فِي صِهْيُونَ وَمُتَعَالٍ عَلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ. فَلْيَحْمَدُوا اسْمَكَ الْعَظِيمِ لِأَنَّهُ رَهيبٌ وَقُدُوسٌ.. (تُرْتَلُّ طَرُوبَارِيَّةَ عِيدِ الصَّلِيبِ)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 5

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres : La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – باللحن الخامس.

لُتْسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبِ
وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنْ
الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى
الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُهْضِضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ
الْمَحِيدَةِ.

Tropaire de l'Exaltation de la Croix - ton 1

Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage; accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi et garde ton peuple par ta croix.

طروبارية الصليب – باللحن الأول.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَأَمْنَحْ عِبِيدَكَ
الْمُؤْمِنِينَ الْعَلْبَةَ عَلَى الشَّرِيرِ، وَأَحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلِيبِكَ
جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

Kondakion:

Toi qui T'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ Dieu, accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton Nom. Réjouis tes fidèles par ta puissance et donne-leur la victoire sur l'Ennemi ; afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix, arme de paix et trophée invincible.

القنடاق:

يَا مَنْ عَلَى الصَّلِيبِ أَرْتَفَعْتَ طَوْعًا، إِمْنَحْ رَأْفَاتِكَ
شَعْبَكَ الْجَدِيدَ، أَلْمَسَمَى بِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. وَقَرِّحْ
بِقُوَّتِكَ عِبِيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ، فَتَمْنَحَهُمُ الْفُوزَ عَلَى
مُحَارِبِيهِمْ، وَلِتَكُنْ مَعُونَتُكَ لَهُمْ سِلَاحَ سَلَامٍ، وَظَفْرًا لَا
يُقَهَّرُ.



THE EPISTLE

How magnified are Thy works, O Lord.

In wisdom hast Thou made them all.

Bless the Lord, O my soul.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (2:16-20)

Brethren, knowing that a person is not justified by the works of the Law, but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the Law; for by the works of the Law shall no flesh be justified. But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ then a minister of sin? God forbid! For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ, nevertheless I live, yet not I, but Christ lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave Himself up for me.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark.

(8:34-9:1)

The Lord said, "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the Gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And He said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."



الرسالة

ما أَعْظَمَ أَعْمَالِكَ، يَا رَبُّ. كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ.
باركي يا نَفْسِي الرَّبَّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَةَ.

يا إِخْوَةَ، إِذْ نَعْلَمُ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبَرِّرُ بِأَعْمَالِ الْنَامُوسِ، بَلْ إِنَّمَا بِالْإِيمَانِ بِبِسْوَاعِ الْمَسِيحِ. أَمَّا نَحْنُ أَيْضاً بِبِسْوَاعِ الْمَسِيحِ لِكَيْ نُبَرِّرَ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ لَا بِأَعْمَالِ الْنَامُوسِ، إِذْ لَا يُبَرِّرُ بِأَعْمَالِ الْنَامُوسِ أَحَدٌ مِنْ دَوَى الْجَسَدِ. فَإِنْ كُنَّا وَنَحْنُ طَالِبُونَ التَّبَرِيرَ بِالْمَسِيحِ وَجِدْنَا نَحْنُ أَيْضاً خُطَاءً، أَفَيَكُونُ الْمَسِيحُ إِذَنْ خَادِماً لِلْخَطِيئَةِ؟ حَاشَى. فَإِنِّي إِذْ عُدْتُ ابْنِي مَا قَدْ هَدَمْتُ، أَجْعَلُ نَفْسِي مُتَعَدِّياً. لِأَنِّي بِالنَامُوسِ مُتَّ لِنَامُوسِ لِكَيْ أَحْيَا لِلَّهِ. مَعَ الْمَسِيحِ صُلِبْتُ، فَأَحْيَا، لَا أَنَا، بَلِ الْمَسِيحُ يَحْيَا فِيَّ. وَمَا لِي مِنَ الْحَيَاةِ فِي الْجَسَدِ، أَنَا أَحْيَا فِي إِيْمَانِ ابْنِ اللَّهِ الَّذِي أَحَبَّنِي، وَبَدَّلَ نَفْسَهُ عَنِّي.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفاً مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ مَرْقَسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّمْذِيذِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ: "مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبَعَنِي، فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبَعَنِي. لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُهَا، وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ يُخَلِّصُهَا. فَإِنَّهُ مَاذَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ لَوْ رَجَعَ الْعَالَمُ كُلُّهُ وَخَسِرَ نَفْسُهُ؟ أَمْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَنِ نَفْسِهِ؟ لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحْيِي بِي وَبِكَلَامِي فِي هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِقِ الْخَاطِي، يَسْتَحْيِي بِهِ ابْنُ الْبَشَرِ مَتَى أَتَى فِي مَجْدِ أَبِيهِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِّيسِينَ." وَقَالَ لَهُمْ: "الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ قَوْماً مِنَ الْقَائِمِينَ هَهُنَا لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ، حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ قَدْ أَتَى بِقُوَّةٍ."



L'ÉPÎTRE

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur, / Tu as tout créé avec sagesse.
Mon âme bénit le Seigneur ; Seigneur mon Dieu, Tu es infiniment grand.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

(Ga II,16-20)

Frères, sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi. Mais, tandis que nous cherchons à être justifié par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché ? Loin de là ! Car, si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un transgresseur, car c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. J'ai été crucifié avec Christ ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi ; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

(Mc VIII,34-IX,1)

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé la foule avec ses disciples, leur dit : « Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme ? Que donnerait un homme en échange de son âme ? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges. » Il leur dit encore : « Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance. »



THE SYNAXARION

On September 18 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Elevation (Exaltation) of the Precious and Life-giving Cross, and we commemorate our Righteous Father Eumenios the wonderworker, bishop of Gortyna.

Verses

Eumenios, Gortyna's eye most gentle, hath beheld the most gracious eye of the Master.

On the eighteenth, magnanimous Eumenios died.

He gave himself to Christ with his whole heart from his youth, freeing himself of the heavy burdens of riches and of the flesh. Eumenios gave all of his goods and money to the poor and needy, and fasted strictly. He thus healed himself and others. Passionless and filled with the grace of the Holy Spirit, Eumenios shone with a radiance as it is written: "A city set on a hill cannot be hid" (Matt. 5:14). As a bishop in Gortyna, holy Eumenios governed Christ's flock as a good shepherd. He worked many miracles by his prayers: he killed a poisonous snake, drove out demons, healed many of the sick, and brought rain from God in a time of drought. Eumenios entered into the eternal presence of our Lord in the seventh century.

On this day, we also commemorate the Martyr Ariadne of Phrygia. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



The Feast of the Elevation of the Holy Cross.

The Feast celebrates not one, but two important (but very much related) events in the history of the Church. In this feast, we celebrate both the finding of the Cross by St. Helena in 326 and the return of the Cross to Constantinople (and then on to Jerusalem) in 628.

Although the empress Helena was 79 years old, she left on a journey to Jerusalem to find the precious Cross in the year 325. She had never seen a basil plant before this time. Just outside of Jerusalem, she noticed this unusual plant (the basil) that was growing all over the ground. The unfamiliar plant's appearance and its location caused her to suspect that this was a special place. She decided to have her men dig at that spot in search of the Cross. It turned out that she was right! Three crosses were found in the ground under the growing basil. All three were tested on a sick woman (and/or a dead man – traditions vary), who had no response to the two other crosses, but became immediately well after touching the Cross of Christ.

Soon thereafter, St. Helena had a church built at the site, and most of the Cross stayed in that church, with a small piece going back to Constantinople. In 614, however, the Persians conquered Palestine and stole the Cross. A few years later, in 628, Emperor Heraclius and his men were able to recover the Cross after defeating the Persians. At that point, the Cross was returned to Jerusalem, to the Church of the Holy Resurrection.

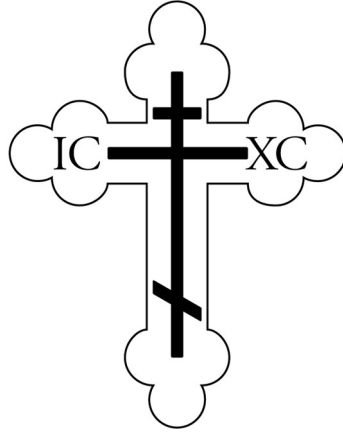
Union Orthodoxe d'Antioche du Canada Antiochian Orthodox Union of Canada.

The Antiochian Orthodox Union of Canada offers scholarship for needy students to keep.

To benefit from a scholarship, the student must:

- Be enrolled full time in a Canadian University or a Canadian High School (CEGEP) and has good marks (minimum B average)
- Be a Canadian citizen or a permanent resident
- A letter from the parish priest that the student is member of an Antiochian Orthodox parish
- A copy of the completed application (PDF to be downloaded from our website): <https://antiochianorthodoxunion.ca> to be sent with the following documents:
- Copy of the Social Insurance Number card
- Copy of a proof of admission to a full-time university program with list of courses to be taken
- Copy of the academic results during the previous year.
- Copy of the amount due to the University with the student code and address where the payment must be sent as the Union will directly pay the University
- Copy of the parents latest Revenue Canada assessment
- The completed documents should be e-mailed to the address: unionorthodoxe@gmail.com

Respectfully, very truly yours,
Antiochian Orthodox Union of Canada
Nadim Korban MD, President



جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها كفى دلال. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل أبنائها سامي، ساميا، سمير، سهاد وسهيل شاوي، وجان، كلوديا وألان دلال وعائلاتهم والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:
- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهما جريس وسلمى سلوم. وتقدّم القرابين لراحة نفسيهما من قبل سامي سلوم وعائلته.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

التسجيل في مدرسة الأحد

"أَمَّا يَسُوعُ فَدَعَاهُمْ وَقَالَ: «دَعُوا الْأَوْلَادَ يَأْتُونَ إِلَيَّ وَلَا تَمْنَعُوهُمْ، لِأَنَّ لِمِثْلِ هؤُلَاءِ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.
" (لوقا ١٨ : ١٦)"

تدعو اسرة مدارس الأحد في كنيستنا جميع الاهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من عمر السنوات لغاية ال ١٣ سنة. الرجاء أخذ العلم بأن اجتماعاتنا ستكون في الكنيسة. اللقاء الأول سيكون نهار الأحد الواقع في ٢٥ ايلول في الكنيسة بعد المناولة مباشرة. رسوم التسجيل لهذا العام سوف تكون على الشكل التالي: ٤٠ \$ للولد الواحد، ٦٠ \$ للولدين، و ٧٥ \$ للثلاثة أولاد. هذه الرسوم الرمزية سوف تستخدم لتغذية نشاطاتنا الترفيهية (حفلة عيد الميلاد، نشاط الفصح، ونشاطات أخرى على مدار السنة) ولتغطية كلفة اللوازم المستعملة (اوراق، طباعة، أقلام، وغيرها). نجاح هذا العمل التبشيري على عاتقنا جميعا. نشكر تفهمكم وتعاونكم. لمزيد من المعلومات الاتصال ب: السيدة سوزان نعوس على الرقم: 6292 - 358 (514)، السيدة رولا فضول: 265-6553 (514)

L'inscription à l'école de Dimanche

« Jésus les appela, et dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. »

(Luc 18: 16)

L'école de dimanche dans notre Église invite tous les parents à inscrire leurs enfants de l'âge de 5 à 13 ans. Veuillez noter que nos réunions auront lieu à l'église.

La première réunion aura lieu le dimanche 25 septembre, dans l'église, immédiatement après la communion.

Les frais d'inscription pour cette année seront les suivants : 40 \$ pour un enfant, 60 \$ pour deux enfants et 75 \$ pour trois enfants. Ces frais symboliques serviront à couvrir nos activités récréatives (fête de Noël, activité de Pâques et autres activités tout au long de l'année) et à couvrir le coût des fournitures utilisées (papiers, impression, stylos, etc.).

Le succès de ce travail missionnaire dépend de nous tous. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre coopération.

Pour plus d'informations, prière de contacter Mme Roula Faddoul au 514-265-6553 ou Mme Suzane Naous 514-358-6292